《中国传统文化》课程教学大纲

**一、课程基本信息**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **英文名称** | Chinese Traditional Culture | **课程代码** | ENGL2044 |
| **课程性质** | 跨专业选修课 | **授课对象** | 20朝鲜,20俄,20法，21西，21德，22英师 |
| **学 分** | 2 | **学 时** | 36 |
| **主讲教师** | 朱玲 | **修订日期** | 2023年8月30日 |
| **指定教材** | 《中国文化概况》（修订版），廖华英主编，外语教学与研究出版社，2022年6月 | | |

**二、课程目标**

（一）**总体目标：**

本课程为面向外国语学院本科生开设的跨年级、跨专业选修课，旨在培养学生：了解和掌握中国文化的基本知识，能够用英语表达中国文化；增强中国文化对外传播的能力；培养跨文化的研究视角和交际能力。

（二）课程目标：

**课程目标1：了解和掌握中国文化的基本知识，能够用英语表达中国文化**

1．1 了解和掌握中国文化的基本知识，包括中国哲学、宗教、文学和艺术、教育、科学、技术与体育、民俗、旅游

1．2 能够用英语将中国文化的以上各方面介绍给外国人

**课程目标2：增强中国文化对外传播的能力**

2．1 学习和探索中国文化对外传播的多种途径和形式

2．2 在汉英翻译为基础的前提下，尝试多种途径和渠道的对外传播

**课程目标3：培养跨文化的研究视角和交际能力**

3．1 培养国际视野、跨文化交际能力和良好的口笔译能力

3．2 培养综合运用历史文化知识和汉英翻译能力进行思辨、创新和科学研究的能力

（三）课程目标与毕业要求、课程内容的对应关系

**表1：课程目标与课程内容、毕业要求的对应关系表**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **课程目标** | **课程子目标** | **对应课程内容** | **对应毕业要求** |
| 课程目标1 | 1.1  了解和掌握中国文化基本知识，包括中国哲学、宗教、文学和艺术、教育、科学、技术与体育、民俗、旅游 | 所有章节内容 | 毕业要求2：具有扎实的英语语言知识、跨文化知识和相关人文社会知识。 |
| 1.2  能够用英语将中国文化的以上各方面介绍给外国人 | 所有章节内容 | 毕业要求2：具有扎实的英语语言知识、跨文化知识和相关人文社会知识。 |
| 课程目标2 | 2.1  学习和探索中国文化对外传播的多种途径和形式 | 所有章节内容 | 毕业要求2：具有扎实的英语语言知识、国别知识、文学文化知识、跨文化知识和相关人文社科知识。  毕业要求5：具备较强的跨文化交际能力，具有对文化差异的敏感性、包容性以及处理文化差异的灵活性。 |
| 2.2  在汉英翻译为基础的前提下，尝试多种途径和渠道的对外传播 | 所有章节内容 | 毕业要求2：具有扎实的英语语言知识、国别知识、文学文化知识、跨文化知识和相关人文社科知识。  毕业要求5：具备较强的跨文化交际能力，具有对文化差异的敏感性、包容性以及处理文化差异的灵活性。  毕业要求8：具备良好的思辨能力，能对证据、概念、方法、背景等要素进行阐述、分析、评价、推理与解释；能自觉反思和调节自己的思维过程。 |
| 课程目标3 | 3.1  培养国际视野、跨文化交际能力和良好的口笔译能力 | 所有章节内容 | 毕业要求5：具备较强的跨文化交际能力，具有对文化差异的敏感性、包容性以及处理文化差异的灵活性  毕业要求6：具备获取和更新专业知识的学习能力以及较强的自主学习能力。  毕业要求8：具备良好的思辨能力，能对证据、概念、方法、背景等要素进行阐述、分析、评价、推理与解释；能自觉反思和调节自己的思维过程。  毕业要求9：掌握文献检索、资料查询以及运用现代信息技术获得相关信息的基本方法，具备综合运用所学理论知识解决问题的研究能力和创新能力。 |
| 3.2  培养综合运用历史文化知识和汉英翻译能力进行思辨、创新和科学研究的能力 | 所有章节内容 | 毕业要求5：具备较强的跨文化交际能力，具有对文化差异的敏感性、包容性以及处理文化差异的灵活性  毕业要求6：具备获取和更新专业知识的学习能力以及较强的自主学习能力。  毕业要求8：具备良好的思辨能力，能对证据、概念、方法、背景等要素进行阐述、分析、评价、推理与解释；能自觉反思和调节自己的思维过程。  毕业要求9：掌握文献检索、资料查询以及运用现代信息技术获得相关信息的基本方法，具备综合运用所学理论知识解决问题的研究能力和创新能力。 |

**三、教学内容**

**Overview**

**I. Word study and a global reading of the text**

1. Word study

2. A global reading of the text

**II. A detailed study of the text**

1. Learn and remember cultural points: geography, outline history, administrative, divisions, population, distribution of the ethnic groups, political system, economic development and reform

2. Learn to communicate the cultural points in English

3. A comparative study of Chinese culture and western culture

4. Discussion: how to communicate these cultural points with foreigners?

**III. Practice**

1. Comprehension

2. Translation

3. Critical thinking and discussion

4. Communication

**Chapter 1 Philosophy & Religion**

**I. Word study and a global reading of the text**

1. Word study

2. A global reading of the text

**II. A detailed study of the text**

1. Learn and remember cultural points: philosophy & religion

2. Learn to communicate the cultural points in English

3. A comparative study of Chinese and western philosophy & religion

4. Discussion: how to communicate philosophy & religion with foreigners?

**III. Practice**

1. Comprehension

2. Translation

3. Critical thinking and discussion

4. Communication

**Chapter 2 Literature**

**I. Word study and a global reading of the text**

1. Word study

2. A global reading of the text

**II. A detailed study of the text**

1. Learn and remember cultural points:

2. Learn to communicate the cultural points in English

3. A comparative study of Chinese and western literature

4. Discussion: how to communicate literature with foreigners?

**III. Practice**

1. Comprehension

2. Translation

3. Critical thinking and discussion

4. Communication

**Chapter 3 Arts**

**I. Word study and a global reading of the text**

1. Word study

2. A global reading of the text

**II. A detailed study of the text**

1. Learn and remember cultural points: arts

2. Learn to communicate the cultural points in English

3. A comparative study of Chinese and western arts

4. Discussion: how to communicate arts with foreigners?

**III. Practice**

1. Comprehension

2. Translation

3. Critical thinking and discussion

4. Communication

**Chapter 4 Education**

**I. Word study and a global reading of the text**

1. Word study

2. A global reading of the text

**II. A detailed study of the text**

1. Learn and remember cultural points: education

2. Learn to communicate the cultural points in English

3. A comparative study of Chinese and western education

4. Discussion: how to communicate education with foreigners?

**III. Practice**

1. Comprehension

2. Translation

3. Critical thinking and discussion

4. Communication

**Chapter 5 Science & Technology**

**I. Word study and a global reading of the text**

1. Word study

2. A global reading of the text

**II. A detailed study of the text**

1. Learn and remember cultural points: science & technology

2. Learn to communicate the cultural points in English

3. A comparative study of Chinese and western science & technology

4. Discussion: how to communicate science & technology with foreigners?

**III. Practice**

1. Comprehension

2. Translation

3. Critical thinking and discussion

4. Communication

**Chapter 6 Sports**

**I. Word study and a global reading of the text**

1. Word study

2. A global reading of the text

**II. A detailed study of the text**

1. Learn and remember cultural points: sports

2. Learn to communicate the cultural points in English

3. A comparative study of Chinese and western sports

4. Discussion: how to communicate sports with foreigners?

**III. Practice**

1. Comprehension

2. Translation

3. Critical thinking and discussion

4. Communication

**Chapter 7 Traditional Festivals**

**I. Word study and a global reading of the text**

1. Word study

2. A global reading of the text

**II. A detailed study of the text**

1. Learn and remember cultural points: traditional festivals

2. Learn to communicate the cultural points in English

3. A comparative study of Chinese and western traditional festivals

4. Discussion: how to communicate traditional festivals with foreigners?

**III. Practice**

1. Comprehension

2. Translation

3. Critical thinking and discussion

4. Communication

**Chapter 8 Culinary Culture**

**I. Word study and a global reading of the text**

1. Word study

2. A global reading of the text

**II. A detailed study of the text**

1. Learn and remember cultural points: culinary culture

2. Learn to communicate the cultural points in English

3. A comparative study of Chinese and western culinary culture

4. Discussion: how to communicate culinary culture with foreigners?

**III. Practice**

1. Comprehension

2. Translation

3. Critical thinking and discussion

4. Communication

**Chapter 9 Costume & Adornment**

**I. Word study and a global reading of the text**

1. Word study

2. A global reading of the text

**II. A detailed study of the text**

1. Learn and remember cultural points: costume & adornment

2. Learn to communicate the cultural points in English

3. A comparative study of Chinese and western costume & adornment

4. Discussion: how to communicate costume & adornment with foreigners?

**III. Practice**

1. Comprehension

2. Translation

3. Critical thinking and discussion

4. Communication

**Chapter 10 Architecture**

**I. Word study and a global reading of the text**

1. Word study

2. A global reading of the text

**II. A detailed study of the text**

1. Learn and remember cultural points: architecture

2. Learn to communicate the cultural points in English

3. A comparative study of Chinese and western architecture

4. Discussion: how to communicate architecture with foreigners?

**III. Practice**

1. Comprehension

2. Translation

3. Critical thinking and discussion

4. Communication

**Chapter 11 Major Tourist Cities**

**I. Word study and a global reading of the text**

1. Word study

2. A global reading of the text

**II. A detailed study of the text**

1. Learn and remember cultural points: major tourist cities

2. Learn to communicate the cultural points in English

3. A comparative study of Chinese and western major tourist cities

4. Discussion: how to communicate major tourist cities with foreigners?

**III. Practice**

1. Comprehension

2. Translation

3. Critical thinking and discussion

4. Communication

**Chapter 12 World Heritage Sites**

**I. Word study and a global reading of the text**

1. Word study

2. A global reading of the text

**II. A detailed study of the text**

1. Learn and remember cultural points: world heritage sites

2. Learn to communicate the cultural points in English

3. A comparative study of Chinese and western world heritage sites

4. Discussion: how to communicate world heritage sites with foreigners?

**III. Practice**

1. Comprehension

2. Translation

3. Critical thinking and discussion

4. Communication

**四、学时分配**

**表2：各章节的具体内容和学时分配表**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 章节 | 章节内容 | 学时分配 |
| Overview | Overview | 2 |
| Chapter 1 | Philosophy & Religion | 2 |
| Chapter 2 | Literature | 2 |
| Chapter 3 | Arts | 2 |
| Chapter 4 | Education | 2 |
| Chapter 5 | Science & Technology | 2 |
| Chapter 6 | Sports | 2 |
| Chapter 7 | Traditional Festival | 2 |
| Chapter 8 | Culinary Culture | 2 |
| Chapter 9 | Costume & Adornment | 2 |
| Chapter 10 | Architecture | 2 |
| Chapter 11 | Major Tourist Cities | 2 |
| Chapter 12 | World Heritage Sites | 2 |

**五、教学进度**

**表3：教学进度表**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 周次 | 日期 | 章节名称 | 内容提要 | 授课时数 | 作业及要求 | 备注 |
| 1 | 2023.08.28-09.03 |  |  | 2 |  | 根据教务处通知，本课程从第2周开始上课 |
| 2 | 2023.09.04-09.10 | Overview |  | 2 | homework(written and oral),  group task |  |
| 3 | 2023.09.11-09.17 | Military training |  | 2 |  |  |
| 4 | 2023.09.18-09.24 | Chapter 1 | Philosophy & Religion | 2 | homework(written and oral),  group task |  |
| 5 | 2023.09.25-10.01 | Chapter 2 | Literature | 2 | homework(written and oral),  group task |  |
| 6 | 2023.10.02-10.08 | National holiday |  | 2 |  |  |
| 7 | 2023.10.09-10.15 | Chapter 3 | Arts | 2 | homework(written and oral),  group task |  |
| 8 | 2023.10.16-10.22 | Chapter 4 | Education | 2 | homework(written and oral),  group task |  |
| 9 | 2023.10.23-10.29 | Chapter 5 | Science & Technology | 2 | homework(written and oral),  group task |  |
| 10 | 2023.10.30-11.05 | Chapter 6 | Sports | 2 | homework(written and oral),  group task |  |
| 11 | 2023.11.06-11.12 | Exercises | Exercises | 2 | review from Chapter 1 to 6 |  |
| 12 | 2023.11.13-11.19 | Chapter 7 | Traditional Festivals | 2 | homework(written and oral),  group task |  |
| 13 | 2023.11.20-11.26 | Chapter 8 | Culinary Culture | 2 | homework(written and oral),  group task |  |
| 14 | 2023.11.27-12.03 | Chapter 9 | Costume & Adornment | 2 | homework(written and oral),  group task |  |
| 15 | 2023.12.04-12.10 | Chapter 10 | Architecture | 2 | homework(written and oral),  group task |  |
| 16 | 2023.12.11-12.17 | Chapter 11 | Major Tourist Cities | 2 | homework(written and oral),  group task |  |
| 17 | 2023.12.18-12.24 | Chapter 12 | World Heritage Sites | 2 | homework(written and oral),  group task |  |
| 18 | 2023.12.25-12.31 | review | review | 2 | review the course and reflection |  |

**六、教材及参考书目**

1．《中国文化概况》（修订版），廖华英主编，外语教学与研究出版社，2022年

2．《中国概况》，郭鹏等编著，高等教育出版社，2012年5月

3. *An Outline of the Traditional Chinese Culture*，杨敏著编著，中国海洋大学出版社，2003年3月

**七、教学方法**

1. 讲授法：教师采用演示、举例、对比等多种方式讲解主要概念及课程其他内容。

2. 讨论法：教师组织学生3-4人一组或者全班讨论。

3. 案例分析：教师和学生精选案例并进行分析

4. 反思教学法：布置学生课后作业和小组任务，教师第二周检查，并进行点评、记录平时分。

**八、考核方式及评定方法**

**（一）课程考核与课程目标的对应关系**

**表4：课程考核与课程目标的对应关系表**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **课程目标** | **考核要点** | **考核方式** |
| 课程目标1 | 了解和掌握中国文化的基本知识，能够用英语表达中国文化 | 平时：课堂讨论，课后作业，小组任务  期末：闭卷考试 |
| 课程目标2 | 增强中国文化对外传播的能力 | 平时：课堂讨论，课后作业，小组任务  期末：闭卷考试 |
| 课程目标3 | 培养跨文化的研究视角和交际能力 | 平时：课堂讨论，课后作业，小组任务  期末：闭卷考试 |

**（二）评定方法**

**1．评定方法**

平时成绩占50%，含出勤、课堂表现、课后作业、小组任务等。

期末考试占50%，笔试、闭卷。

**2．课程目标的考核占比与达成度分析**

**表5：课程目标的考核占比与达成度分析表**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **考核占比**  **课程目标** | **平时** | **期末** | **总评达成度** |
| 课程目标1 | 50% | 50% | 课程目标1达成度={0.5ｘ平时目标1成绩+0.5ｘ期末目标1成绩}/目标1总分。  （2）课程目标2和目标3达成度按照上述方式计算  （3）课程目标达成度=课程目标1达成度+课程目标2达成度+课程目标3达成度 |
| 课程目标2 | 50% | 50% |
| 课程目标3 | 50% | 50% |

**（三）评分标准**

| **课程**  **目标** | **评分标准** | | | | |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **90-100** | **80-89** | **70-79** | **60-69** | **＜60** |
| **优** | **良** | **中** | **合格** | **不合格** |
| **A** | **B** | **C** | **D** | **F** |
| **课程**  **目标1** | 能够非常好地了解和掌握中国文化的基本知识并用英语表达中国文化 | 能够很好地了解和掌握中国文化的基本知识并用英语表达中国文化 | 能够较好地了解和掌握中国文化的基本知识并用英语表达中国文化 | 能够基本了解和掌握中国文化的基本知识并用英语表达中国文化 | 不能了解和掌握中国文化的基本知识并用英语表达中国文化 |
| **课程**  **目标2** | 能够非常好地对外传播中国文化 | 能够很好地对外传播中国文化 | 能够较好地对外传播中国文化 | 能够基本对外传播中国文化 | 不能对外传播中国文化 |
| **课程**  **目标3** | 能够非常好地培养跨文化的研究视角和交际能力 | 能够很好地培养跨文化的研究视角和交际能力 | 能够较好地培养跨文化的研究视角和交际能力 | 能够基本培养跨文化的研究视角和交际能力 | 不能培养培养跨文化的研究视角和交际能力 |